NGHI LỄ TRƯỚC VÀ SAU PHÁP THOẠI

SÁM NGUYỆN

Okāsa! Okāsa! Okāsa!
Vì mong muốn tránh khỏi
Tất cả những lỗi lầm,
Do thân nghiệp hành động,
Do khẩu nghiệp nói năng,
Do ý nghiệp suy nghĩ,
Đã phạm đến Tam Bảo:
- Đức Phật Bảo cao thượng,
- Đức Pháp Bảo cao thượng,
- Đức Tăng Bảo cao thượng,
Đến cha mẹ, thầy tổ…

Con thành kính đảnh lễ,
Ngôi Tam Bảo cao thượng,
Cùng cha mẹ thầy tổ,
Như vậy lần thứ nhì
Con thành kính đảnh lễ,
Ngôi Tam Bảo cao thượng,
Cùng cha mẹ thầy tổ,
Như vậy lần thứ ba
Con thành kính đảnh lễ,
Ngôi Tam Bảo cao thượng,
Cùng cha mẹ thầy tổ,

Xin năm bậc ân đức,
Cao thượng không gì bằng,
Nhận biết sự sám hối,
Những lỗi lầm của con.

Do thành tâm sám hối,
Với đức tin trong sạch,
Thiện tâm hợp trí tuệ,
Cầu mong con tránh khỏi:

(1) Sanh trong bốn cõi ác,
[(1) Địa ngục, ngạ quỷ, súc sanh, a-tu-la]

(2) Gặp phải ba nạn tai,
[(2) Nạn bom đạn chiến tranh, nạn dịch bệnh truyền nhiễm, nạn chết đói

(3) Tám trường hợp bất lợi,
[(3) Sanh trong địa ngục; sanh làm súc sanh; ngạ quỷ; cõi Phạm Thiên; sanh ở vùng hẻo lánh; sanh trong gia đình ngoại đạo tà kiến; người câm điếc; người có trí tuệ nhưng không gặp được Đức Phật, Tăng Chúng.]

(4) Năm kẻ thù phá hoại,
[(4) Nước lụt phá hủy của cải tài sản; lửa cháy thiêu hủy của cải tài sản; con cái hư đốn làm tiêu tan của cải tài sản.]

(5) Bốn rủi ro bất hạnh,
[(5) Địa ngục, ngạ quỷ, súc sanh, a-tu-la.]

(6) Năm mất mát kiếp người
[(6) 1- Bệnh tật, 2- Gia đình ly tán, 3- Của cải tài sản hư hao, 4- Giới không trong sạch, 5- Tà kiến.]

Trong tất cả mọi thời,
Mọi kiếp sống luân hồi,
Khi đã tránh khỏi rồi,
Mong con sớm chứng ngộ:

Chân lý Tứ Thánh Đế,
Chứng đắc Tứ Thánh Đạo,
Tứ Thánh Quả – Niết Bàn,
Diệt đoạn tận tham ái,
Giải thoát khổ tử sinh,
Luân hồi trong tam giới.

Nam mô Phật-Pháp-Tăng Tam Bảo (3 lạy)

THỈNH TRUYỀN TAM QUI - NGŨ GIỚI / BÁT QUAN TRAI GIỚI

Ahaṁ bhante tisaraṇena saha [*pancasīlaṁ*] /[aṭṭhaṅga samannāgataṁ upoathasīlaṁ] dhammaṁ yācāmi, anuggahaṁ katvā sīlaṁ detha me bhante.
Dutiyampi, …Tatiyampi, …

Bạch Ngài, con xin thọ trì Tam Quy và [*Ngũ Giới*] / [Bát Quan Trai Giới] nơi Tam Bảo, để vâng giữ hành theo cho được sự lợi ích.
Bạch Ngài, con xin thọ trì Tam Quy và [*Ngũ Giới*] / [Bát Quan Trai Giới] nơi Tam Bảo, để vâng giữ hành theo cho được sự lợi ích, lần thứ nhì.
Bạch Ngài, con xin thọ trì Tam Quy và [*Ngũ Giới*] / [Bát Quan Trai Giới] nơi Tam Bảo, để vâng giữ hành theo cho được sự lợi ích, lần thứ ba.

ĐẢNH LỄ - VANDANA

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhasa. (3 lần)
Con đem hết lòng thành kính làm lễ Đức Thế Tôn, Ngài là bậc Ứng Cúng cao thượng, được chứng quả Chánh Biến tri. (3 lần)

TAM QUY Y - TISARAṆA

Buddhaṁ saranaṁ gacchāmi.
Con xin quay về nương tựa nơi (quy y) Phật
Dhammaṁ saranaṁ gacchāmi.
Con xin quay về nương tựa nơi (quy y) Pháp.
Saṁghaṁ saranaṁ gacchāmi.
Con xin quay về nương tựa nơi (quy y) Tăng.
Dutiyampi Buddhaṁ saranaṁ gacchāmi.
Con xin quay về nương tựa nơi (quy y) Phật lần thứ nhì.
Dutiyampi Dhammaṁ saranaṁ gacchāmi.
Con xin quay về nương tựa nơi (quy y) Pháp lần thứ nhì.
Dutiyampi Saṁghaṁ saranaṁ gacchāmi.
Con xin quay về nương tựa nơi (quy y) Tăng lần thứ nhì.

Tatiyampi Buddhaṁ saranaṁ gacchāmi.
Con xin quay về nương tựa nơi (quy y) Phật lần thứ ba.
Tatiyampi Dhammaṁ saranaṁ gacchāmi.
Con xin quay về nương tựa nơi (quy y) Pháp lần thứ ba.
Tatiyampi Saṁghaṁ saranaṁ gacchāmi.
Con xin quay về nương tựa nơi (quy y) Tăng lần thứ ba.

Đại đức: Saraṇagamanaṁ paripuṇṇaṁ.
Đảnh lễ và quy y đã xong.

Phật tử: Āma Bhante, Dạ, thưa Ngài.

NGŨ GIỚI / BÁT QUAN TRAI GIỚI

----

1. Pāṇātipātā veramaṇī sikkhāpadaṁ samādiyāmi
Con xin vâng giữ điều học là cố ý tránh xa sự sát sanh.
2. Adinnādānā veramaṇī sikkhāpadaṁ samādiyāmi
Con xin vâng giữ điều học là cố ý tránh xa sự trộm cắp.
3. *Kāmesu micchācārā veramaṇī sikkhāpadaṁ samādiyāmi.*
*3. Abrahma-cariyā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi
Con xin vâng giữ điều học là cố ý tránh xa sự *tà dâm* / hành dâm.
4. Musāvādā veramaṇī sikkhāpadaṁ samādiyāmi.
Con xin vâng giữ điều học là cố ý tránh xa sự nói lời sai trái.
5. Surā-meraya-majja pamādaṭṭhānā veramaṇī sikkhāpadaṁ samādiyāmi.
Con xin vâng giữ điều học là cố ý tránh xa việc sử dụng các chất say làm mê mờ tâm trí và suy giảm chánh niệm.
*6. Vikāla-bhojanā veramanī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.
Con xin vâng giữ điều học là cố ý tránh xa sự ăn sái giờ.
*7. Nacca gīta vādita visūka dassana mālāgandha vilepana dhāraṇa maṇḍana vibhūsanaṭṭhānā veramanī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.
Con xin vâng giữ điều học là cố ý tránh xa sự múa hát, thổi kèn, đờn, xem múa hát, nghe đờn kèn, trang điểm thoa vật thơm, dồi phấn, đeo tràng hoa.
*8. Uccāsayana mahāsayanā veramanī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.
Con xin vâng giữ điều học là cố ý tránh xa chỗ nằm ngồi quá cao và xinh đẹp.

Idaṁ me sīlaṁ magga-phala-ñāṇassa paccayo hotu.
Mong sự giữ giới của tôi sẽ là duyên lành cho việc thành đạt Đạo Quả.

Đại đức:
Sīlena sugatiṃ yanti
sīlena bhogasampadā
sīlena nibutiṃ yanti.
Tasmā sīlaṃ visodhaye.
Các chúng sanh được sinh về cõi trời cũng nhờ giữ giới; được giầu sang cũng nhờ giữ giới; được giải thóat nhập Niết Bàn cũng nhờ giữ giới. Bởi các cớ ấy nên chư Thiện tín hãy ráng thọ trì giới luật trong sạch đừng để lấm nhơ.

Appamādena sampādetha. Hãy nỗ lực giữ giới đừng có buông lung phóng dật.

Phật tử: Āma Bhante

CÚNG DƯỜNG NĂM ÂN ĐỨC - PAÑCA GUṆA PŪJĀ

Imāya Dhammānu dhamma-patipattiyā Buddhaṁ pūjemi.
Với sự thực tập theo đúng Giáo Pháp, con xin hết lòng tôn kính Phật.

Imāya Dhammānu dhamma-patipattiyā Dhammaṁ pūjemi.
Với sự thực tập theo đúng Giáo Pháp, con xin hết lòng tôn kính Pháp.

Imāya Dhammānu dhamma-patipattiyā Saṁghaṁ pūjemi.
Với sự thực tập theo đúng Giáo Pháp, con xin hết lòng tôn kính Tăng.

Imāya Dhammānu dhamma-patipattiyā mātāpitaro pūjemi.
Với sự thực tập theo đúng Giáo Pháp, con xin hết lòng tôn kính Cha Mẹ.

Imāya Dhammānu dhamma-patipattiyā ācariye pūjemi.
Với sự thực tập theo đúng Giáo Pháp, con xin hết lòng tôn kính Thầy Tổ.

PHÁT NGUYỆN VÀ HỒI HƯỚNG CÔNG ĐỨC

Addhāimāya patipattiyā jarā maraṇamhā parimuccissāmi.
Với sự hành thiền, mong cho tôi được thoát khỏi sự khổ của già và chết.

Idaṁ me puññaṁ āsavak-khayā-vahaṁ hotu.
Mong cho phước báu của tôi sẽ đem lại sự đoạn tận các lậu hoặc.

Idaṁ me sīlaṁ magga-phala-ñānassa paccayo hotu.
Mong cho giới hạnh của tôi sẽ là duyên lành cho sự thành đạt Đạo, Quả.

Imaṁ no puñña bhāgaṁ sabba-sattānaṁ dema.
Chúng tôi xin hồi hướng phước báu đến tất cả chúngsanh.

Sabbe sattā sukhitā hontu.
Mong tất cả chúng sanh mạnh khỏe và an vui.

Sādhu! Sādhu! Sādhu!
Lành thay! Lành thay! Lành thay!